

Tinembereni mciNyungwe!



Introdução à Ortografia de Nyungwe

Comparado com Português, Nyungwe tem uma escrita simples e regularizada. Por isso, quem aprende algumas regras básicas há de ver que a leitura em Nyungwe não é igual a Português, mas também não é difícil!



Produzido por: SIL Moçambique,
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Mozambique
Primeira edição electrónica, 2010
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

I. *Estas letras representam o mesmo som como em Português:*

As vogais

a- amuna (homens), **ata** (ata)

e- meri (mel da melancia)

i- miti (árvores)

o- moto (fogo)

u- ufa (farinha)

As consoantes

f- faiti (punho)

l- lezi (lâmina), **livu** (livro)

m- malumi (vespas), **maulo** (à tarde)

n- nolo (pedra para afiar), **nanazi** (ananás)

p- pepa (papel, folha, jornal)

r- iro (esse)

t- tatu (três)

v- anivula (ele corre a grande velocidade)

z- zolo (rato de focinho comprido)

II. *Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:*

k- katiyo (pintainho), **koko** (coco)

w- wala (espécie de mapira branca), **waya** (arame)

y- yaso (aço), **papaya** (papaia)

III. *Estas letras que não se usam em Português representam sons em Nyungwe.*

ng'- ng'oma (tambor)

bh- bhuleke (travão)

dh- dhuku (lenço da cabeça)

zv- kuzvenga (dar voltas)

sv- masvesve (formigas)

bz- kubzina (dançar, jogar)

ps- kupsaira (varrer)

IV. *Estas combinações de letras existem em Nyungwe:*

ph- phoso (rato)

th- therere (quiabo), **thika** (hiena)

kh- khaka (pepino)

pw- pweteka (ferir)

bw- bwazi (rede de pesca), **bwino** (bom)

tw- twako (teu)

dw- dwidwi (cameleão)

kw- kwene-kwene (muito), **kweru** (cedo da tarde)

gw- gwala (caminho de animais),

kugwata (dividir, partir)

mw- mwala (pedra), **mwana** (criança)

sw- kusweka (partir-se)

dy- kudyá (comer)

ny- nyasa (gazela)

mb- mbalame (pássaro)

mph- mphaka (gato)

nd- ndimu (limão)

nth- nthaka (herança)

ng- ngoma (antílope gigante, goma)

nkh- nkhono (caracol)

nj- njinga (bicicleta), **njiri** (javali)

nch- nchenche (mosca)

bv- bvembe (melancia)

pf- pfuwa (três pedras da lareira), **pfupa** (osso)

dz- dzai (ovo), **dzino** (dente)

ts- tsimbe (brasa, carvão), **tsoka** (má sorte)

mbv- mbvula (chuva), **mbvuu** (hipopótamo)

mpf- mpfuti (espingarda),

mpfuzo (comida do gado, pasto)

ndz- ndzayo (pegada), **ndzimbe** (cana-de-açúcar)

nts- ntsomba (peixe), **ntsato** (jibóia)

V. *Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Nyungwe:*

- c- cisu** (faca) *nunca como casa ou centro*
ch- kuchola (partir) *nunca como chuva*
h- haci (cavalo) *nunca como horta*
j- jeke (boneco), **gereja** (igreja)
como janela só quando a palavra vem do Português
b- baba (pai) *não como bebé*
d- dimba (horta) *não como dono*
g- gombe (beira-rio), **girazi** (vidro, óculos)
como em gato, nunca como gente
s- sulo (coelho), **diso** (olho)
como o som em sempre, nunca como em José
x- xamwali (amigo), **xitima** (máquina a vapor)
como o som em caixa, nunca como em táxi

*Em Nyungwe há um grupo de sons especiais. O som de **m** ou **n** faz uma sílaba sozinho sem vogal. Quando é **n**, sempre escreve-se com apóstrofe. Quando é **m**, use apóstrofe só antes de **b**, **bv**, **ph** e **pf**.*

- m'b-** **m'bale** (irmão)
m'bv- **m'bvembe** (planta das melancias)
m'ph- **m'phaya-bulu** (árvore com espinhos compridos)
m'pf- **m'pfundzo** (aluno)
n'- **an'bwera** (ele vem)

Também existem essas outras combinações com estes sons:

(Note que aqui não se usa apóstrofe!)

mp, mt, mth, md, mc, mch, mj, ms, mk, mkh

Alguns exemplos:

- **mchini** (motor, máquina)
- **mpapaya** (papaieira)
- **mtondo** (árvore das mangas silvestres)
- **mthonje** (algodoeiro)
- **mdende** (cabaça)
- **mcera** (poço de água)